|  |  |
| --- | --- |
| **АКТ № ${actNo}**  ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ  м. Київ ${date} | **ACT No. ${actNo}**  FOR RENDERING OF SERVICES  Kyiv ${dateEn} |
| **Компанія «Itera Offshoring Services AS»,** в подальшому «Замовник», в особі директора Франка Мартінсена, що діє на підставі установчих документів Замовника, з одного боку, та **фізична особа-підприємець ${lastname} ${firstname} ${middlename}**, в подальшому «Виконавець», що діє на підставі Виписки з єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців № ${regNumber} від ${regDate} р. з другого боку, уклали цей Акт про наступне: | **Itera Offshoring Services AS,** hereinafter «Customer», represented by Frank Martinsen, acting on the basis of the Customer’s founding documents, on the one side and **private entrepreneur ${firstnameEn} ${middlenameEn} ${lastnameEn}**, hereinafter «Contractor», acting on the basis of the Excerpt from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs No. ${regNumber} from ${regDate}, on the other side, have concluded this Act about following: |
| У відповідності до Контракту на надання послуг № **${contractNo}**  від ${contractDate} року, за період з ${dateFrom} року по ${dateTo} року Виконавцем надано Замовнику послуги у сфері інформатизації, пов’язаних професійним супроводженням діяльності Замовника на суму $ ${amountDigit}.00 (${amountUa}, 00 центів) доларів США без ПДВ.  Послуги призначені для використання за межами території України.  Послуги, надані Виконавцем, прийняті Замовником у повному обсязі.  Даний акт є підставою для проведення взаємних розрахунків між Замовником та Виконавцем. | According to the Contract of rendering services **${contractNo}**  of ${contractDateEn} for the period from ${dateFromEn} till ${dateToEn} Contractor rendered the Customer services in the area of information technology related to the professional support of the Customer’s activity in amount of $ ${amountDigit}.00 (${amountEn} dollars 00 cents) US Dollars without VAT.  The results of the Services are intended for being used outside the territory of Ukraine.  Customer has completely accepted the services rendered by the Contractor.  This signed act is the basis for the payments to be made by the Customer to the Contractor for the Services stipulated herein |
| **Замовник:**  **Компанія «Itera Offshoring Services AS»,**  Юридична адреса: Sognsveien 77 B , 0855 Oslo, Norway  Фактична адреса : P.O.Box 3834 Ullevål Stadion, N-0805 Oslo, Norway  Рахунок: 81010628172 в Банку Fokus Bank,  Адреса банку: Stortingsgt.6, 0107 Oslo, Norway  S.W.I.F.T.: DABANO22  Tел.: +47 23 00 76 50 | **Customer:**  **Itera Offshoring Services AS,**  Address: Sognsveien 77 B , 0855 Oslo, Norway  Mailadress : P.O.Box 3834 Ullevål Stadion, N-0805 Oslo, Norway  Bank Info: Fokus Bank  Beneficiary Name: Itera Offshoring Services AS  Beneficiary’s Account: 81010628172  Beneficiary’s Bank: Fokus Bank  Beneficiary’s Bank Address: Stortingsgt.6, 0107 Oslo, Norway  SWIFT-Code: DABANO22 |
| **ПІДПИС ЗАМОВНИКА**  **Посада: Директор**  **П.І.Б.: Франк Мартінсен** | **Customer signature**  **Title: Chairman**  **By: Frank Martinsen** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |
| **Виконавець**  **Фізична особа-підприємець**  **${lastname} ${firstname} ${middlename}**  Ідентифікаційний номер: ${PIN}  **Адреса**: ${regAddress}  Виписка з єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців № ${regNumber} від ${regDate} р.  **Рахунок**: № ${bankAccount}  ${bankName}, МФО ${bankMFO}  SWIFT: ${bankSWIFT}  **Одержувач**: **ФОП** **${lastname} ${firstname} ${middlename}** | **Contractor**  **Private Entrepreneur**  **${firstnameEn} ${middlenameEn} ${lastnameEn}**  PIN: ${PIN}  **Address**: ${regAddressEn}  Excerpt from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs № ${regNumber} issued on ${regDate}  **Account for transaction**: # ${bankAccount}  **Bank**: ${bankNameEn}, MFO ${bankMFO}  SWIFT: ${bankSWIFT}  **Beneficiary**: **PE** **${lastnameEn} ${firstnameEn} ${middlenameEn}** |
| **ПІДПИС ВИКОНАВЦЯ**  **${lastname} ${firstname}** | **Contractor’s signature**  **${firstnameEn} ${lastnameEn}** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |